



- 1 Carlshütte
- 2 ACO Wagenremise
- 3 Alte Meierei, Café
- 4 Skulpturenpark
- 5 ACO Thormannhalle
- 6 Gartenhaus
- 7 Direktorenhaus
- 8 Museumshafen
- 9 ACO Academy
- 10 Pferdehaltere

Nächster Bahnhof: Rendsburg | Bushaltestelle: „Carlshütte“ Büdelsdorf | Flughafen: Hamburg (100 km)
 Nearest railway station: Rendsburg | Bus stop: „Carlshütte“ Büdelsdorf | Airport: Hamburg (100 km)

Öffnungszeiten | opening times:

4.6. – 2.10.2011 • Mi – So 11 – 19 Uhr • Wed – Sun 11 am – 7 pm

Ausstellungscafé Alte Meierei | exhibition café: Mi – So 12 – 19 Uhr • Wed – Sun 12 am – 7 pm

Eintritt | entrance fee: 9 Euro | ermäßigt | reduced fee: 6 Euro

Familienkarte (2 Erw. + Kinder bis 18 J.) | family ticket (2 adults + children up to 18 years): 16 Euro

Kinder bis 6 Jahre Eintritt frei, Schüler 3 Euro | children up to 6 years free, pupils 3 Euro

Schulklassen mit begleitenden LehrerInnen: 2 Euro | school groups: 2 Euro per person

Gruppen ab 15 Personen: 6 Euro pro Person | groups 15 or more people: 6 Euro per person

Führungen (in Deutsch): samstags, 14 Uhr, Kosten: 6 Euro + Eintritt

Gruppenführungen nach Vereinbarung: 60 Euro + Eintritt | Group tours in English by appointment

Katalog zur Ausstellung | exhibition catalogue: 21 Euro

Adresse | address: Vorwerksallee, 24782 Büdelsdorf

Info | info: +49-(0)160 969 961 20 Katja Vedder

Kontakt | contact: +49-(0)4357 996 770 Inga Aru | +49-(0)171 260 7588 Wolfgang Gramm

info@kunstwerk-carlshuette.de | www.nordart.de | www.facebook.com/NordArt

Abla, Mohamed – Egypt
 Adlmanseder, Reinhard – Austria
 Admon, Avela – Bulgaria/Germany
 Al Khani, Khaled – Syria
 Al-Naim, Arafat – Jordan
 Albagshi, Tagreed H. – Saudi-Arabia
 Aleryani, Salwa – Yemen
 Altenhof, Corinna – Germany
 Altenhof, Volker – Germany
 Annus, Siim-Tanel – Estonia
 Arata, Juan – Argentina/Germany
 Arias, Carlos – Chile/Mexico
 Artemova, Inna – Russia
 Aru, Inga – Estonia/Germany
 Arztmann, Julia – Germany
 Askanadi – Indonesia
 Ayşe Öykü – Turkey/ Germany
 Bækhøj, Poul – Denmark
 Balmaceda, Elisa – Chile
 Balov, Jovan – Macedonia
 Balsamo, Vincenzo – Italy
 Barakina, Evgenya – Russia/Belgium
 Bas, Gleb – Germany
 Becker, Alf – Germany
 Behre, Wilfried – Germany
 Belsky, Yiftach – Israel
 Biederick, Christa – Germany
 Bin Lahej, Mattar – United Arab Emirates
 Black & White – Russia
 Borer, Carlo – Switzerland
 Borkowska, Dorota – Poland
 Brixel, Richard – Sweden
 Bukovský, Ivan – Czech Republic
 Caspersen, Johannes – Germany
 Černý, David – Czech Republic
 Chang, Jui-Pin – Taiwan
 Chen Gang – China
 Chen Qingqing – China
 Chen Yu – China
 Chen Zheng – China
 Chen Zhiguang – China
 Cheng, Ting-Ting – Taiwan/Great Britain
 Cho, Jun Ho – Korea
 Christiansen, Karin – Germany
 Chun, Joo Hee – Korea
 Contini Lampronti, Leo – Italy/Israel
 Copeman, Fran – Great Britain
 DeFlorin, Simona – Poland
 Diekmann, Dorsten – Germany
 Diez, Ute – Germany
 Donié, Ulrike – Germany
 Dornis, Ulrike – Germany
 Dreyer, Kim – Germany
 Eggenschwiler, Norbert – Switzerland
 Elizondo, Jorge – Mexico
 Elsadiék, Enas – Egypt
 Engbrox, Sylvester – Germany/France
 Evensen, Kevin – USA
 Fan Lijiang – China
 Fest, Rainer – Germany
 Fischer, Manfred – Germany

Formisano, Marco – Italy
 Forsberg Jensen, Benny – Denmark
 Frączek, Bartosz – Poland
 Fritsch, Louise – France
 Fürstenberg, Rainer – Germany
 Gatárik, Vaclav – Czech Republic
 Gegič, Mito – Slovenia
 Ghyczy, Deenesh – Germany
 Givon, Shoshanna – Israel
 Goldstein, Tsila – Israel
 González, Mónica – Columbia
 Goyon, Christian – France
 Gramm, Wolfgang – Germany
 Gündchen, Klaus – Germany
 Gutgesell, Natalie – Germany
 Haberland, Jörg – Germany
 Heemann, Ulrich – Germany
 Heino, Merja – Finland
 Hempel, Ole – Denmark
 Hentunen, Pia – Finland
 Henze, Volker – Germany
 Hiroko – Japan
 Hischer, Michael – Germany
 Hopf, Marianne – Germany
 Hudson, Dan – Canada
 Im, Kwang-Sik – Korea
 Iremashvili, Rocco – Georgia
 Isaac, Jeffrey – USA
 Isakidis, Alexandra – Russia
 Isorättyä, Pekka – Finland
 Isorättyä, Teija – Finland
 Jacobs, Kathrin – Germany
 Jakuschewa, Sonia – Russia/Germany
 Jovančov, Jelena – Montenegro
 Jung, Kwanyoung – Korea
 Kadziola, Thomas – Denmark
 Kalle, Ton – Netherlands
 Kamp, Isabell – Germany
 Kawiorska, Marta – Poland
 Kędziora, Jerzy Jotka – Poland
 Kielnhofer, Manfred – Austria
 Kim, Young Sil – Korea/France
 Kley, Jo – Germany
 Knie, Alexandra – Germany
 Koblasa, Jan – Czech Republic/Germany
 Köhnholdt, Jan – Germany
 Korte, Cora – Germany
 Kosela, Tadeusz – Poland
 Kowal, Anna – Poland
 Kramer, Wiebke – Germany
 Kühn, Ute – Germany
 Kumštátová, Alžběta – Czech Republic
 Kuzkin, Andrey – Russia
 Kweclich, Jaroslaw – Poland
 Laaper, Marjan – Netherlands
 Łach, Michał – Poland
 Lakše, Vladislavs – Latvia
 Lamas, Nicolás – Peru
 Lan, Ane – Norway
 Lechner, Ute – Germany
 Lee, Daesung – Korea

Li Fang – China/France
 Litvan, Václav – Czech Republic
 Liu Bolin – China
 Liu Xiaomin – China/Germany
 Liwei Wang – China
 Loungine, Ivan – Russia
 Lowe, Jeff – Great Britain
 Lundberg, Peter – USA
 Maaß, Svenja – Germany
 Maher, MaryKate – USA
 Makarenko, Aleš – Czech Republic
 Makieła, Katarzyna – Poland
 Mallat, Rolf – Germany
 Mantz, Gerhard – Germany
 Marcus, Shahar – Israel
 Markonsalo, Tuija Helena – Finland
 Markova, Radoslava – Bulgaria
 Mazabraud, Francois – France
 Mehler, Herbert – Germany
 Messer, Guido – Germany
 Michalitsianos, Nikos – Greece
 Miklósová, Erika – Hungary/Slovakia
 Mile, Saula – Serbia
 Młyniec, Stanisław – Poland
 Moldenhauer, Marnie – Germany
 Mostowik, Klaudia – Poland
 Müller, Franco – Switzerland
 Müllers, Tom – Germany
 Nagata, Akiko – Japan
 Navrátil, Martin – Slovakia
 Neuhoff, Moritz – Germany
 Newbery, Ian – Sweden
 Niemann, Peter – Germany
 Nilsson, Mikael – Sweden
 Nyssönen, Miika – Finland
 Ohnari, Tets – Japan
 Palencia, Joaquin – Philippines
 Palúch, Róbert – Slovakia
 Pałys, Joanna – Poland
 Pan Song – China
 Pchelin, Valeriy – Russia
 Pérez, Antonio Vigo – Spain
 Perlbach, Bernd – Germany
 Peschken, Anne – Germany
 Pisarsky, Marek – Germany
 Pišťelková, Lucie – Czech Republic
 Płewa, Katarzyna – Poland
 Plickat, Jörg – Germany
 Rautenstrauch, Ilka – Germany
 Reifferscheid, Thomas – Germany
 Ren Rong – China
 Rowe, Julian – Great Britain
 Roy, Marie-Josée – Canada
 Ruddoff, Alejandra – Chile
 Rusu, Liliana – Romania
 Sadedin, Masoud – Iran/Germany
 Saletová, Zdenka – Czech Republic
 Schaak, Winni – Germany
 Schautz, Lucia – Germany
 Scheib, Hans – Germany

Schmidt, Stefan S. – Germany
 Schmidt, Yael – Israel
 Schnurr, Elinore – USA
 Schoemakers, René – Germany
 Schohl, Hans – Germany
 Schumann, Pierre A. – Germany
 Schwichtenberg, Tina – Germany
 Seefried-Matějková, Ludmila – CZ/Germany
 Seidel, Slava – Germany
 Serbay, Tamer – Turkey/Germany
 Shetekler, Einat – Israel
 Shin, Ji Hye – Korea
 Shroff, Manali – India
 Siebenrock, Ben – Germany
 Silberstein, Guli – Israel
 Simeonova, Snejana – Bulgaria
 Simon-Weidner, Rolf – Germany
 Sinha, Silvia – Germany
 Sitnikov, Vladimir – Russia/Germany
 Šmíd, Zdeněk – Czech Republic
 Smyła, Monika – Poland
 Sokol, Haim – Israel/Russia
 Sorrentino, Gisella – Italy/USA
 Sprenger, Stefan – Germany
 Stangl, Reinhard – Germany
 Steele, Helen – Ireland
 Steinkopf, Roswitha – Germany
 Stiller, Wolfgang – Germany
 Sun Yao – China
 Sundström Jansdotter, Birgitta – Sweden
 Tavanxhiu, Genti – Albania
 Teh Hock Aun – China/Great Britain
 Thurner, Hans – Germany
 Thwing, Jennie – USA
 Troelsen, Frede – Denmark
 Tuhkanen, Heli – Finland
 Turan, Ayla – Turkey
 Turner, Jeremy – USA
 Twellmann, Urs – Switzerland
 Tyrpak, Janusz – Poland/Denmark
 von Lehmann, Katrin – Germany
 Vozbinas, Aleksandras – Lithuania
 Weijers, Ron – Netherlands
 Wenjie Yang – China/USA
 West, Søren – Denmark
 Widawski, Dana – Germany
 Wohlers, Horst – Germany
 Wolke, Martin – Germany
 Worresch, Harald – Germany
 Wrede, Michael – Germany
 Wunderlich, Felix – Germany
 Yijun Liao – China
 Yordanov, Plamen – Bulgaria/USA
 Yudina, Natasha – Russia
 Zeng Chenggang – China
 Zermeno, Alejandra – Mexico
 Zhang Zhaohui – China
 Zholud, Anya – Russia
 Zorilla, Percy – Peru
 Zupančič, Blaž – Slovenia
 Zuwołinsky, Sasha – Peru/Costa Rica

graphic
 objekt
 skulpture
 malerei
 installation
 experiment
 literatur
 musik
 video
 foto
 film



Nord Art 2011

4.6. – 2.10. 2011

mi – so 11⁰⁰ – 19⁰⁰ wed – sun
 Vorwerksallee, D-24782 Büdelsdorf
 www.nordart.de
 www.kunstwerk-carlshuette.de



Eröffnung – opening ceremony

Wir laden Sie und Ihre Freunde herzlich ein zur Eröffnung der NordArt 2011
am Samstag dem 4. Juni um 17 Uhr

in der ACO Wagenremise, Vorwerksallee, Büdelsdorf.

Wir freuen uns, Ihnen die Werke von 250 Künstlern aus 55 Ländern
auf der NordArt 2011 präsentieren zu können.

We warmly invite you and your friends to the official opening ceremony
at 5 pm on Saturday 4 June,

at the ACO Wagenremise, Vorwerksallee, Büdelsdorf, Germany.

We are delighted to be able to present you the artworks
from 250 artists from 55 countries at the NordArt 2011.

Begrüßung:
Opening speech: **Hans-Julius Ahlmann**
Geschäftsführender Gesellschafter der ACO Gruppe
ACO Group Chairman

NordArt-Preis 2010, Preisübergabe:
NordArt-Prize 2010, ceremony: **Hans-Julius Ahlmann & Johanna Ahlmann**

Preisträger:
Awardee: **Prof. Zen Chenggang**
Artist and Director of the Academy for Art and Design
at Tsinghua University, Beijing, China

Grußwort:
Welcome: **Jürgen Hein**
Bürgermeister der Stadt Büdelsdorf
Mayor of the city of Büdelsdorf

Musikalischer Gruß:
Musical welcome: **Schleswig-Holstein Musik Festival**
Schleswig-Holstein Music Festival

Grußwort:
Welcome: **Prof. Rolf Beck**
Intendant des Schleswig-Holstein Musik Festivals
Director of the Schleswig-Holstein Music Festival

Grußbotschaften:
Greetings: **Teilnehmende Künstler aus verschiedenen Ländern**
Participating artists from different countries

Performances in der Carlshütte:
Performances in the Carlshütte: **Hiroko**, Japan
„Gebet für 100 Seelen – Prayer for 100 Souls“
Ane Lan & Beata Kretovicova Iden, Norway
„The Lamella – a concert tribute to Jaques Lacan“

Musik im Park/Music in the park: **Jesse Grell Trio**, Germany

Bewirtung im Skulpturenpark und im Ausstellungscafé Alte Meierei
Catering in the sculpture park and in the exhibition café Alte Meierei

Events im Kunstwerk Carlshütte 2011

- Mai**
Mai – September
Internationales Maler– und Bildhauersymposium
Malen des größten transportablen Bildes in Europa.
In der Carlshütte
- 4. Juni, 17 Uhr**
ERÖFFNUNG der NordArt 2011
Öffnungszeiten bis 2. Oktober, Mi–So 11–19 Uhr
Ausstellungscafé Alte Meierei: Mi–So 12–19 Uhr
Führungen samstags 14 Uhr und nach Vereinbarung
- 5. Juni, 11–19 Uhr**
NordArt 2011 – ERSTER TAG DER AUSSTELLUNG
Mit Musik, Performance und Catering. Führungen: 11:30, 14 und 17 Uhr
- 18. – 19. Juni**
Öffentliche Proben des Schleswig-Holstein Festival Orchesters
Leitung Rolf Beck. In der ACO Thormannhalle
- 22. – 26. Juni**
Öffentliche Proben des Schleswig-Holstein Festival Orchesters
Leitung Christoph Eschenbach. In der ACO Thormannhalle
- 3. Juli, 19 Uhr**
LANDES-JUGEND-JAZZ-ORCHESTER Schleswig-Holstein
In der Carlshütte
- 8. Juli, 20 Uhr**
IRON SLAM 2011. 4 Teams aus den Top10 der deutschsprachigen
Slamteams und ein internationaler Special Guest. In der Carlshütte
- 12. – 15. Juli**
Öffentliche Proben des Schleswig-Holstein Festival Orchesters
Leitung Paul McCreech. In der ACO Thormannhalle
- 19. – 22. Juli**
Öffentliche Proben des Schleswig-Holstein Festival Orchesters
Leitung Christoph Eschenbach. In der ACO Thormannhalle
- 2. – 4. August**
Öffentliche Proben des Schleswig-Holstein Festival Orchesters
Leitung Peter Ruzicka. In der ACO Thormannhalle
- 9. – 12. August**
Öffentliche Proben des Schleswig-Holstein Festival Orchesters
Leitung Lawrence Foster. In der ACO Thormannhalle
- 11. – 14. August**
OPEN-AIR-KINO FILMFEST
11./12./13.08., 22 Uhr Open-Air-Kino im Skulpturenpark
14.08., 10 Uhr, Kinofrühstück im Ausstellungscafé Alte Meierei,
Filmbeginn 11:15 Uhr in der ACO Wagenremise
- 16. – 20. August**
Öffentliche Proben des Schleswig-Holstein Festival Orchesters
Leitung John Axelrod und Martin Grubinger. In der ACO Thormannhalle
- 3. Sept, 20 Uhr**
JAZZ IM SEPTEMBER. „4BEAT6“, Benny Goodman Sextett aus Holland
In der Carlshütte
- 9. Sept., 19 Uhr**
Neue Mystik und mentales Training mit meditativen Gesängen aus Taizé. Prof. S. Bobert, Kiel. Pastor M. Hartig, Büdelsdorf. In der Carlshütte
- 17. Sept., 11–24 Uhr**
NordArt – LANGE NACHT DER LICHTER
Führungen: 14, 19, 21 Uhr. Ab 19 Uhr Abendprogramm in der Carlshütte
Vergabe des Publikumspreises und Bekanntgabe des Preisträgers des
NordArt-Preises 2011 durch Hans-Julius und Johanna Ahlmann
- 23. Sept., 20 Uhr**
MARKUS KAVKA – Lesung, Roman „Rotteneegg“
In der ACO Wagenremise

Infos: www.kunstwerk-carlshuette.de | www.nordkolleg.de | www.shmf.de



Seit 1999 findet die NordArt statt und hat sich in den letzten Jahren als Nord-Europas größte jährliche Kunstausstellung etabliert. Die NordArt ist eine juriierte Ausstellung, die als Gesamtkunstwerk jährlich neu konzipiert wird. Mehr als 200 ausgewählte Künstler aus aller Welt zeigen ein umfassendes Panorama zeitgenössischer Kunst, in dem die Werke nicht nur für sich sprechen, sondern im Zusammenspiel vor der einzigartigen Kulisse der Carlshütte und im historischen Skulpturenpark neue Sehweisen eröffnen. Begleitet wird die NordArt durch Konzerte, Lesungen, Filmvorführungen und andere Kulturveranstaltungen. Ausstellungsfläche: 22.000 qm ehemalige Eisengießerei der Carlshütte, 400 qm ACO Wagenremise, 80.000 qm historischer Park, zudem Einbeziehung öffentlicher Plätze in Büdelsdorf. Kurator der NordArt: Wolfgang Gramm. Träger: Kunst in der Carlshütte, eine gemeinnützige Initiative der ACO Gruppe und der Städte Büdelsdorf und Rendsburg, seit 2011 unter dem Namen „Kunstwerk Carlshütte“.

The first NordArt took place in 1999, since then it has established itself as Northern Europe's largest annual art exhibition. The NordArt is a work of art in its own right and is designed as such each year. More than 200 international artists, selected by a jury, present a comprehensive panorama of contemporary art. Each individual work not only speaks for itself but also creates new perspectives when seen juxtaposed against the unique backdrop offered by the Carlshütte and the adjacent historical sculpture park. NordArt is accompanied by concerts, readings, film presentations and other cultural events. Exhibition area: 22,000 square metres in the former Carlshütte foundry; 400 sqm in the ACO Wagenremise coach house; 80,000 sqm historical park and links with public places in the town of Büdelsdorf. NordArt curator: Wolfgang Gramm. Organizer: Kunst in der Carlshütte, a non-profit initiative of the ACO Group and the towns of Büdelsdorf and Rendsburg, since 2011 under the new brand "Kunstwerk Carlshütte".